



FUNDACIÓN DIÁLOGO ABIERTO

Fundacja Otwarty Dialog, Al. Szucha 11a/21, 00-580 Varsovia, Polonia

Tel. +48 22 307 11 22

www.odfoundation.eu

Varsovia, 19 de febrero, 2014

Las autoridades kazajas reprimen violentamente las protestas que han surgido tras la devaluación de la moneda nacional

En distintas ciudades en Kazajistán, decenas de personas salieron a la calle para protestar contra el colapso de la moneda nacional, el tenge (KZT). Más de 40 personas fueron detenidas por la fuerza y llevadas a la comisaría. En efecto, se llevaron a cabo unos juicios muy precipitados, durante los que se prohibió la participación de los observadores y familiares de los detenidos, resultando en la imposición de multas y una sentencia de detención administrativa. A un individual se le confiscó el ordenador y fue después interrogado por la policía durante cinco horas, tras haber subido al Facebook un comentario crítico con las autoridades.

El día 11 de febrero 2014, el Banco Nacional de Kazajistán emitió una decisión de devaluar la moneda nacional, el tenge. El Gobierno lo justifico de la siguiente forma:

- la difícil situación de los mercados del mundo, incluido el debilitamiento del rublo ruso
- la especulación bancaria, debida a las altas expectativas de devaluación de la economía kazaja¹.

Se estableció el nuevo precio del dólar estadounidense: 185 KZT. Precio anterior: 150 KZT. En consecuencia, aquel mismo día el tipo de cambio subió en algunos lugares hasta 200 KZT; muchos bancos dejaron de vender divisas. Al día siguiente, en la mayoría de las tiendas subieron los precios de algunos productos alimenticios, electrodomésticos importados, equipo electrónico y materiales de construcción². El publicista Serguei Duvanov comentó que la devaluación del tenge de unos 20% significaría la pérdida de una quinta parte de todos los activos que tuvieran los ciudadanos kazajos en esta moneda³. El presidente del Banco Nacional de la República de Kazajistán, Kairat Kelimbetov, afirmó: “Seguiremos mitigando los cambios bruscos del tipo de cambio. El Banco Nacional está bien preparado como para defender el tipo nuevo: 185 KZT por 1 USD”⁴.

DETENCIONES Y JUICIOS DE LOS PARTICIPANTES DE LAS PROTESTAS DEL 15 DE FEBRERO 2014

El 12 de febrero 2014 en Almaty, al lado del edificio del Banco Nacional tuvo lugar la protesta contra la devaluación de la moneda nacional de Kazajistán. La atendieron aproximadamente 40 personas, entre ellas activistas cívicos, representantes de las ONG, así como de la asociación cívica *Dejemos el alojamiento al pueblo*⁵. Los interesados se reunieron para debatir sobre el asunto con el representante del Banco Nacional, Kairat Kelimbetov, reclamando a la vez su resignación. Fueron

¹<http://www.kp.kz/economics/3701-нацбанк-рк-назвал-причины-девальвации-тенге>

²<http://rus.azattyq.org/content/podorozhanie-tovarov-kazakhstan/25261879.html>

³<https://www.facebook.com/notes/mukhtar-ablyazov/как-жить-будем/410893182378581>

⁴<http://news.nur.kz/301981.html>

⁵ *Dejemos el alojamiento al pueblo* es un movimiento cívico que reúne a deudores hipotecarios reclamando la revisión de las condiciones de sus préstamos, así como clamando el fin de los desalojos de la vivienda única que afectan a los deudores “problemáticos”:

http://www.odfoundation.eu/en/publications/1356/monitoring_of_human_rights_violations_and_other_socially_significant_events_in_kazakhstan [inglés]

invitados al interior del edificio donde les acogió Kuat Kozajmetov, el vicepresidente del Banco Nacional que por su parte, aseguró a los reunidos que las autoridades estaban vigilando la situación, luchando contra cualquier futura subida de precios⁶.

El 15 de febrero 2014 se organizó otra manifestación contra la devaluación del tenge, esta vez en el centro de Almaty. Según las afirmaciones de varias fuentes, la protesta fue atendida por entre 100 y 200 personas, reunidas en los alrededores del monumento de Abai. Reclamaban ante las autoridades que se diera la solución de los problemas sociales que llevaron a la devaluación de la moneda. ***Sin embargo, aparte de las demandas sociales, también se pronunciaron durante la manifestación numerosos eslóganes antigubernamentales***⁷. En los alrededores de la estatua, cerca de la zona de la manifestación, la policía instaló una valla de metal, bloqueando el paso; también, al mismo tiempo y en el mismo lugar se llevaban a cabo las obras con el fin de quitar la nieve, a través del uso de topadoras que en realidad dificultaban el desarrollo de la protesta.

Los activistas cívicos comentaron que la manifestación del 15 de febrero fue un acto espontáneo, sin intervención alguna por parte de cualquier coordinador o partido político. Además, se considera un rasgo característico de la manifestación la presencia de jóvenes que nunca antes habían participado en tal acción, preparados para actuar en defensa de sus derechos. Sobre la 1 de la tarde, Kanagat Taketeva, Yasaral Kuanyshalin y Dilnar Insenova, todos activistas cívicos, se juntaron a los manifestantes justo tras haber asistido a una reunión con el *Akim* (alcalde) de Almaty, Ahmedyanov Yesimov. Durante la reunión se debatieron los asuntos sociales, tales como los problemas con los préstamos, la vivienda y los servicios públicos. Los activistas salieron insatisfechos, debido a que el *Akim* no hizo ninguna declaración específica⁸.

La marcha, tras pasar por la estatua de Abai, continuó desplazándose hacia el *Akimat*. Al acercarse a esta sede de administración local, en la Plaza de la República, el fiscal Bauyryan Yumajanov comunicó a los manifestantes que su protesta “no había sido autorizada y por lo tanto era ilegal”, demandando que se dispersasen⁹. Muchos de los presentes no respetó esa orden, lo que resultó en que ***la policía procedió a dispersar a la multitud con el uso de la fuerza, deteniendo a los manifestantes y metiéndoles en los furgones policiales que aparecieron en la zona***. 29 personas fueron detenidas en total, al lado del *Akimat* y llevadas al edificio del Directorado del Interior del Distrito Bostandyski. Sin embargo, las detenciones se efectuaron no solo en las proximidades del *Akimat*: Dilnar Insenova, por ejemplo, no participó en la manifestación; aún así fue detenida al lado de la puerta de dicho Directorado. ***En total, el día 15 de febrero la policía detuvo a 32 personas***¹⁰.

Se juzgó a los detenidos apenas unas horas tras la detención, por la tarde del domingo 15 de febrero 2014, cosa muy atípica para la justicia kazaja. La acusación restó en artículo 373 del Código Administrativo kazajo (“organización y celebración ilegal de reuniones, marchas, piquetes, demostraciones y manifestaciones”). En efecto, uno de los manifestantes, un joven activista **Adiljan Yermekov fue encarcelado durante 10 días, mientras que a los demás acusados se les impuso multas administrativas de entre 1 hasta 20 MCI (monthly calculation index, tipo de cálculo mensual), i.e. entre 7 hasta 146 euros**¹¹. Adiljan Yermekov nunca antes se había involucrado en ninguna actividad seria en el espacio público. Conforme afirman los testigos oculares, no se admitió la entrada a la sala donde tuvo lugar el juicio a ningún observador, ni a los familiares de los

⁶ <http://rus.azattyq.org/content/aktivisty-otstavka-kelimbetova-nacbank/25261028.html>

⁷ Cuando los participantes de la protesta rompieron la valla que rodeaba la estatua de Abai, se oían los gritos dirigidos hacia el presidente Nazarbayev: “*Shal, ket!*” (“¡Lárgate, viejo!”); cuando el grupo partió hacia *Akimat* – “*Alga, Kazakhstan!*” (“¡Adelante Kazajistán!”). Uno de los manifestantes gritó: “¡Qué vergüenza de gobierno! ¡Qué vergüenza, Nazarbaev!”), mientras los policías lo estaban obligando a subir al coche policial.

⁸ <http://www.matritca.kz/news/7157-almatincy-protestovali-pod-shum-buldozera.html>

⁹ <http://rus.azattyq.org/content/kazakhstan-almaty-meeting-against-devaluation/25265169.html>

¹⁰ <https://www.youtube.com/watch?v=zEHsvjDExSo&feature=youtu.be>

¹¹ 1 MCI = 1 852 KZT = 7,32 EUR

detenidos. Los acusados fueron privados de representación legal, mientras que las decisiones se tomaron de forma precipitada: dependiendo la severidad de la sentencia del grado al que un acusado hubiera reconocido su culpa¹².

INTIMIDACIÓN Y PRESIÓN SOBRE LOS ACTIVISTAS

El 16 de febrero 2014 se celebró otra protesta contra la devaluación del tenge, esta vez en la Plaza de la República en Almaty. En la calle disfrazada de obras, en las proximidades de la Estatua de Independencia, aparecieron las vallas y tropas policiales. La acción recibió el nombre de “Bragas por Elbasy”. Las periodistas Yanna Baytelova y Yevgeniya Plakhina, junto con la crítica del arte Valeriya Ibrayeva, intentaron poner unas braguitas de encaje al lado de la estatua (recientemente se prohibió la fabricación, importación y venta de braguitas de encaje elaboradas de materiales sintéticos, en todo el territorio de la Unión Aduanera). Yanna Baytelova, explicando el simbolismo de ese gesto, comentó que “nuestro mensaje significa que a través de la devaluación, el Estado nos dejó expuestos; la violación de los derechos está teniendo lugar en todos los sectores de la sociedad, y ahora encima nos están diciendo qué es lo que debemos vestir”^{13, 14}. La policía no permitió que las activistas cumplieran su objetivo: fueron detenidas y llevadas al edificio del Directorado del Interior del Distrito Bostandyski. El juicio tuvo lugar ese mismo domingo, apenas unas horas después, aunque los juzgados kazajos no suelen trabajar los fines de semana. La sentencia dictada le impuso a cada una de las tres activistas una multa administrativa de 18 500 KZT (aprox. 73,15 EUR) por la conducta violenta¹⁵. Las acusadas no tenían acceso a ningún tipo de asistencia del abogado, tampoco pudieron participar en la sesión los terceros. **El 16 de febrero 2014 la policía detuvo a 8 personas más, todas presentes durante la manifestación en la Plaza de la República;** fueron puestas en libertad tras haber entregado unos escritos de explicación.

El 17 de febrero 2014 se celebró en Atyrau, la ciudad capital de la provincia del mismo nombre, una protesta contra la devaluación del tenge, a la que asistieron muy pocas personas. Cerca de 20 activistas se reunieron en la plaza central de la villa, es decir, La Plaza de Majambet e Istatai, con el fin de protestar contra la subida de precios de comida y servicios públicos. Gulmira Shakimova, la *viceakim*, salió a los manifestantes reunidos en la plaza y pidió que los afectados por cualquier tipo de problema llamaran al *Akimat*, usando una de las líneas de emergencia establecidas. Los manifestantes dieron su consentimiento a la creación de un grupo social con Sra. Shakimova, para facilitar la comunicación oficial con el *Akimat*, después de lo cual se dispersaron¹⁶.

Los activistas observaron los intentos de intimidación contra los residentes de Almaty por parte de las autoridades, con el fin de frenar las protestas en la villa. En particular, se trata de la información compartida a través de las redes sociales entre el 15 y el 16 de febrero 2014 en la víspera de las protestas: que durante el fin de semana iban a ocurrir unos disturbios en Almaty, por lo que se rogaba a sus residentes que se abstuvieran de frecuentar las áreas afectadas¹⁷. Asimismo, un día antes de la movilización algunos activistas que repartían la información sobre ella, en particular Galym Agueléuov y Dilnar Ensenova, recibieron unos escritos de advertencia desde el Departamento del Interior del Distrito Bostandykskiy, en los que se les prohibía la violación de la ley y se les informaba de la responsabilidad legal prevista por movilizaciones masivas no autorizadas.

¹² <https://www.youtube.com/watch?v=tVn1RRilFT8>

¹³ <http://rus.azattyq.org/content/almaty-week-and-protests-tenge-devaluation/25265768.html>

¹⁴ <http://news.tut.by/economics/386944.html>

¹⁵ http://tvrain.ru/articles/trusy_dlja_elbasy_iz_za_chego_kazahskie_devushki_vyshli_na_nesoglasovannyj_miting-362975/

¹⁶ http://total.kz/society/2014/02/17/v_atoryau_prohodit_antidevalvaciobegin_st

¹⁷ <http://www.matritca.kz/news/7157-almatincy-protestovali-pod-shum-buldozera.html>

Unos días después de que ocurriese la devaluación, en concreto el 13 de febrero 2014, un vecino de Almatý, Tolesh Orazalýev, publicó en su página Facebook “La carta abierta de los ciudadanos de Kazajistán al presidente del Estado Nursultan Nazarbayev”. En dicha carta demandó, en nombre del pueblo de Kazajistán, la disolución del gobierno y parlamento, la introducción de enmiendas a la Constitución, así como la elegibilidad de los *Akims*. El 15 de febrero 2014 lo visitaron en casa los agentes policiales. ***Al enterarse de que Sr. Orazaliyev había estado presente en la movilización, procedieron a efectuar las operaciones de registro, que llevaron a la confiscación de sus ordenadores y discos duros.*** Posteriormente, Sr. Orazalýev fue interrogado durante 5 horas en el Departamento del Interior del Distrito; durante el interrogatorio los agentes intentaron forzarle que revelase la contraseña de su cuenta Facebook, para que se pudiera suprimir la carta publicada, pero el detenido no consintió. En todo caso, no se le presentó ninguna acusación oficial; después del interrogatorio Sr. Orazalýev fue puesto en libertad, pero recibió la orden de personarse ante la policía, el fiscal o en el juicio inmediatamente tras recibir debida notificación¹⁸.

Los ciudadanos sometidos a las represalias por haber protestado contra la devaluación de la moneda por parte del gobierno, entre 12 y 16 de febrero 2014, estaban participando en una manifestación pacífica, sin presentar amenaza alguna para el orden público. Las autoridades kazajas aseguran “el progreso en la esfera de reformas” del derecho penal de Kazajistán¹⁹; sin embargo, al mismo tiempo ocurren abusos en acciones policiales y judiciales, destinados para la persecución de personas por motivos políticos. En particular se han visto violaciones graves de los derechos de reunión pacífica y libertad de expresión, tal como los garantizan el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Desde la Fundación del Diálogo Abierto nos gustaría llamar la atención a la desviación abrupta de Kazajistán de la vía democrática del desarrollo, declarada anteriormente. Sus principales socios comerciales europeos deberían tomar nota de estos incidentes, ya que pueden verse igualmente afectados por los juicios no imparciales y la anarquía de las acciones policiales. Esto se refiere particularmente al gobierno de España, siendo éste el único estado de la UE que ha firmado el tratado de extradición con Kazajistán, afirmando “la mejora sustancial en la esfera de derechos humanos” en aquel país. Un juzgado español, así como el gobierno, autorizaron la extradición de Alexander Pavlov, a pesar del carácter político de su acusación, el riesgo de torturas y falta de acceso al juicio imparcial²⁰.

Por lo tanto, rogamos a todo aquel que quiera apoyar nuestro llamamiento relativo a estos abusos, que se dirija a las autoridades competentes de la República de Kazajistán:

- El presidente de Kazajistán, Nursultan Nazarbayev: Administración Presidencial, edificio “Akorda”, La Orilla Izquierda, Astaná 010000, Kazajistán; fax: +7 7172 72 05 16;
- Comisionado de Derechos Humanos de la República de Kazajistán, Askar Shakirov: La Casa de Ministerios, puerta 15, La Orilla Izquierda, Astaná 010000, Kazajistán; email: ombudsman-kz@mail.ru, fax: +7 7172 740548;

¹⁸ <https://www.facebook.com/TOLESHOK/posts/640934089287491>

¹⁹ A la vez, el representante de Kazajistán afirmó durante la sesión de la Asamblea Parlamentaria de la OSCE en Viena que el parlamento kazajo está debatiendo sobre tres propuestas de ley en el área del derecho penal, con el fin de que se haga más “humana” y compatible con las normas internacionales. Añadió además que las autoridades de Kazajistán permitieron que la jefa del Comité General de Democracia, Derechos Humanos y Cuestiones Humanitarias, Isabel Santos, visite a Vladimir Kozlov y Roza Tuletayeva.

²⁰ http://www.odfoundation.eu/en/publications/1520/the_court_upholds_its_ruling_now_the_fate_of_pavlov_is_in_the_hands_of_the_government

- Ministro del Interior de la República de Kazajistán, Kalmukhanbet Kasymov:; Avenida Tauelsizdik 1, Astaná 010000, Kazajistán; tel.: +7 7172 72 24 93, +7 7172 71-51-89, email: oraz-n@mvd.kz;
- Fiscal General de la República de Kazajistán, Askhat Daulbayev: La Casa de Ministerios, puerta 2, calle Orynborg 8, La Orilla Izquierda, Astaná 010000, Kazajistán; tel.: +7 7172 71-26-20, +7 7172 71-28-68;
- Ministro de Asuntos Exteriores de la República de Kazajistán, Yerlan Idrisov: calle Kunayeva 31, La Orilla Izquierda, Astaná 010000, Kazajistán; tel.: +7 (7172) 72-05-18, +7 (7172) 72-05-16, email: midrk@mfa.kz;

A por la información más detallada diríjense a:

Lyudmyla Kozlovska, Fundación Diálogo Abierto

lyudmylakozylovska@odfoundation.eu